



ABBAYE
DU RELEC

TOUT
commence
en FINISTÈRE

Chemins du patrimoine en Finistère

Festival
15^e Édition

Arrée VOCE

La diversité des voix du monde

21 au 24 juillet 2022

Abbaye du Relec
Église de St Rivoal
Maison Penanault
Domaine de Menez-Meur
Abbaye de Daoulas



RÉSERVATION
EN LIGNE



www.cdp29.fr

Arrée VOCE

Du 21 au 24 juillet 2022, l'Abbaye du Relec organise la 15^e édition du festival « Arrée Voce » au cœur des Monts d'Arrée. Ce lieu unique et ses partenaires invitent à la découverte des traditions chantées du monde entier. Autour d'une programmation riche et variée, la diversité musicale se vit dans un cadre idéal et une ambiance conviviale.

En famille, seul ou entre amis, vous pouvez profiter de plusieurs moments de chants et de rencontres : concerts du matin, de l'après-midi ou du soir, ateliers de découvertes, randonnée chantée, spectacle familial, déjeuner chanté...

Cette année, le festival investit quatre autres lieux de patrimoine : l'église de Saint-Rivoal avec l'Ecomusée des Monts d'Arrée, le Domaine de Menez-Meur avec le Parc naturel régional d'Armorique, la Maison Penanault avec Morlaix Communauté et l'Abbaye de Daoulas dans le cadre de l'exposition « Afrique. Les religions de l'extase ».

La ligne directrice de la programmation artistique du festival est claire : valoriser les pratiques traditionnelles et populaires du chant à travers le monde !



L'Abbaye du Relec / Plounéour-menez

Fondée en 1132, l'Abbaye du Relec est composée d'une grande église romane, de bâtiments conventuels, d'étangs, d'une chaussée bordée de grands arbres, d'une fontaine monumentale et de prairies entourées de douves. L'église abbatiale, classée Monument historique, est un bâtiment remarquable, rare témoin de l'architecture cistercienne en Bretagne.



Des concerts dans des lieux de patrimoine !



Le Domaine de Menez-Meur / Hanvec

Cet équipement phare du Parc naturel régional d'Armorique, abrite en son cœur un élevage conservatoire. L'équipe de Menez-Meur assure la gestion de cet espace naturel d'exception, et fait découvrir les nombreuses facettes de ce véritable conservatoire du patrimoine naturel breton à travers de nombreuses animations.



L'Écomusée des Monts d'Arrée / Saint-Rivoal

Entre nature et patrimoine, l'écomusée des Monts d'Arrée est une invitation à la découverte à travers deux sites remarquables : le village de Kerouat à Commana, la maison Cornec à Saint-Rivoal. Ils témoignent à la fois de la vie quotidienne d'une famille de meuniers du 19^e siècle et de la vie d'une famille paysanne aisée dans les Monts d'Arrée au 18^e siècle.



La Maison Penanault / Morlaix

Située au bord de l'ancien port aujourd'hui recouvert, la maison Penanault, bâtie à la fin du 16^e siècle, se distingue par une majestueuse façade de schiste et de granit. Elle abrite l'Office de Tourisme et le Centre d'Interprétation de l'Architecture et du Patrimoine et permet de partir à la découverte du Pays de Morlaix.

Programme

JEU
21
JUILLET

Abbaye du Relec

14h-17h Atelier découverte avec Ali Boulo Santo Cissoko

Domaine de Menez-Meur

17h Concert de Habia

VEN
22
JUILLET

Abbaye de Daoulas

17h Concert de Ali Boulo Santo Cissoko

Église - Saint-Rivoal

21h Concert de Sopa de Pedra

SAM
23
JUILLET

Abbaye du Relec

11h Concert de Ali Boulo Santo Cissoko (Salle capitulaire)

12h Repas chanté (Jardin neuf)

14h-17h Atelier découverte avec Sopa de Pedra

Maison Penanault

17h Concert de Ali Boulo Santo Cissoko

Abbaye du Relec

20h Concerts D'Olena Utaï

et Titi Robin & Roberto Saadna (Abbatiale)

DIM
24
JUILLET

Abbaye du Relec

8h30 Randonnée chantée avec Elouan Le Sauze & cie

11h Concert de Youenn Lange

12h Repas chanté

16h Spectacle jeune public

de Marthe Vassallo et Noluen Le Buhé

18h Concerts de Habia et Sopa de Pedra



Crédits photos : João Padua

Sopa de Pedra

Portugal | Polyphonies portugaises

| 22 juillet

21H

Concert
Église de
Saint-Rivoal

| 23 juillet

14H-17H

Atelier de
découverte
Abbaye
du Relec

| 24 juillet

18H

Concert
Abbaye
du Relec

Sopa de Pedra, qui signifie « Soupe de pierres » en portugais, est un groupe de chanteuses composé de 10 jeunes femmes originaire de la région de Porto. Au travers d'arrangements polyphoniques de musique traditionnelle portugaise, interprétés *a capella*, elles explorent la richesse de l'héritage traditionnel en l'inscrivant dans le contexte actuel des musiques du monde.

Leur répertoire comprend de la musique de transmission orale, des chants mirandais de Trás-os-Montes, des ballades des Açores, des chants des adufeiras de Beira Baixa (l'adufe est un tambourin traditionnel) au chant d'Alentejo ; au répertoire de Zeca Afonso, Amélia Muge, João Lóio...

Sans aucun doute, une des grandes révélations de ces derniers temps dans le domaine !



Crédits photos : Fabien Tijou

Titi Robin & Roberto Saadna

France | Retour aux sources gitanes

| 23 juillet

20H

Concert
Abbaye
du Relec

Titi Robin renoue ici avec la saveur gitane et la puissance rythmique de ses premières formations, en dialogue avec son complice de longue date, figure incontournable du style gitan catalan de Perpignan sur la base d'un nouveau répertoire original composé pour ces retrouvailles.

Depuis plus de 30 ans, Titi Robin a navigué aux confluences des cultures tziganes, orientales et européennes, sur la vague impétueuse qui coule des contreforts de l'Inde à travers l'Asie centrale jusqu'aux rives de la mer Méditerranée. Il y a recherché puis construit patiemment un univers esthétique original. Ce concert s'épanouit au sein du nouveau projet global de Titi Robin « Retour aux Sources Gitanes » et sera certainement un des grands moments du festival à ne pas manquer.



Crédits photos : Altan Art

Olena Uutai

Yakoutie | Chants et musique chamaniques

| 23 juillet

20H

**Concert
Abbaye
du Relec**

Olena « Uutai » Podluzhnaya est internationalement reconnue comme une artiste d'inspiration chamanique, virtuose de la guimbarde *khomus*. Sa conception du monde et sa musique reposent sur l'idée de l'harmonie et de l'unité de la nature. Elle crée et elle improvise, le plus souvent inspirée par la voix des oiseaux, des animaux, et les bruits de la nature. C'est un spectacle rare et déroutant !

Sur scène, Olena chante et joue de la guimbarde traditionnelle, cette harpe à bouche qu'elle pratique depuis son enfance. C'est par cet instrument qu'elle démarre son concert, toute auréolée de fourrures et de bijoux. Entre les sons, son souffle et sa respiration se laissent entendre, souffles vitaux. Les vibrations et sons, certains littéralement inouïs à des oreilles occidentales, sont tantôt puissants comme le cri d'un animal sauvage, tantôt tenus comme le vent dans les feuilles...



Crédits photos : Christophe Hiriart

Habia

Pays Basque | Voix et cordes basques

| 21 juillet

17H

**Concert
Domaine de
Menez-Meur
Hanvec**

Les trois musiciennes d'Habia se sont rencontrées au printemps 2019 pour préparer la musique d'un spectacle chorégraphique et musical : « Animalia ». Après cette expérience, elles ont eu envie de continuer à jouer ensemble.

| 24 juillet

18H

**Concert
Abbaye
du Relec**

Le trio nous offre aujourd'hui une musique à écouter, à voir et à ressentir. Pour toucher à cet état très particulier dans lequel on ressent le monde en mouvement et le son des gens autour de nous. Comme dans un nid, lorsqu'on s'endormait presque dans les bras de sa mère. Pour ainsi capter l'humanité dans sa grande profondeur. Elles nous proposent un répertoire qui nous immerge dans les grands thèmes de la vie, de leur vie, aujourd'hui. Plongées dans leur culture basque, elles nous invitent à partager un moment délicat et précieux tissé de douceur, de puissance et de malice.



Droits réservés : Ali Boulo Santo Cissoko

Ali Boulo Santo Cissoko

Sénégal | Chants de griot

21 juillet

14H-17H

Atelier de découverte
Abbaye
du Relec

Celui que l'on surnomme Ali Boulo Santo Cissoko naît en 1974 à Thiès au Sénégal. Issu d'une famille renommée de griots mandingues, il hérite d'une longue tradition musicale, tant instrumentale, comme à la kora, que vocale.

22 juillet

17H

Concert
Abbaye
de Daoulas

Ali Boulo Santo ne se contente pas de perpétuer la pratique de la kora de ces prédécesseurs. A vingt ans, il est celui qui dote la kora de sa première pédale « wahwah », avec le soin d'enrichir l'instrument de sonorités contemporaines. Sa vocation est celle de la rencontre, autant de sa propre culture avec celles du monde, qu'entre la tradition et l'innovation. Il amène la kora vers de nouveaux horizons et on le voit collaborer avec des jazzmen renommés tels que Tonny Allen, les frères Belmondo, Trilok Gurtu...

Pour l'occasion, nous aurons l'opportunité de l'entendre dans un répertoire traditionnel, en solo et en acoustique.

23 juillet

11H ET 16H

Concerts
Abbaye
du Relec
et Maison
Penanault



Crédits photos : Véronique Le Goff

Marthe Vassallo & Noluen Le Buhé

A vor da vor Bugale

Bretagne | À la découverte du chant traditionnel breton

24 juillet

16H

Spectacle
jeune public
Abbaye
du Relec

Cela commence par un intrigant dialogue chanté en breton : celui que les petits bergers d'autrefois, des enfants du même âge que le jeune public d'aujourd'hui, se lançaient d'un champ à l'autre pour se rassurer et se désennuyer. Cela se terminera par une danse en français, que tout le monde reprendra avec les chanteuses !

Chant à voix nue et parole, à la découverte d'une tradition chantée, celle de la Basse-Bretagne : un spectacle tout simple en apparence, mais où chaque chanson est soigneusement choisie, et présentée avec juste ce qu'il faut de contexte et d'humour, pour donner aux enfants les clefs principales du sujet. Un moment de partage autour du pouvoir des mots et de la voix, et de l'étonnante actualité de chansons bien plus vieilles que nous.



Crédits photos : Éric Legret

Youenn Lange

Bretagne | Chants du Centre-Bretagne

| 24 juillet

11H

**Concert
Abbaye
du Relec**

Youenn Lange est devenu une référence dans le chant populaire breton. En témoigne son premier album, enregistré entièrement *a capella* et composé de gwerziou glanées dans les dédales des collectages du patrimoine oral et musical de Bretagne.

Il chante des chansons du Kreiz Breizh (Centre-Bretagne) et de nouvelles gwerz (complaintes) écrites de nos jours. Ce répertoire accorde une place entière à cette forme de chant, épurée et pourtant complexe, bien trop souvent mise à la marge. Son spectacle *Rod ne'o* se veut moins un hommage ou un objet patrimonial qu'une pulsion de vie pour cette culture et ses gens.



Crédits photos : Laëtitia Rouzel

Elouan Le Sauze & cie

Bretagne | Chants festifs du Morbihan

| 24 juillet

8H30

**Randonnée
chantée
Abbaye
du Relec**

Elouan Le Sauze est l'un des jeunes chanteurs les plus prometteurs de la jeune génération.

Il commence la musique par la pratique de la bombarde à l'âge de neuf ans à l'école municipale de Guidel. Son parcours l'amène à croiser plusieurs aînés et à construire un beau parcours de musicien ponctué de plusieurs titres lors de différents concours. Il se met également au chant. Aussi à l'aise en breton qu'en gallo, il est notamment lauréat de la bogue d'or 2017 et du Kan ar bobl 2018 en chant à écouter, et du concours fisel en 2018 avec Youenn Lange en kan ha diskan.

Pour le festival Arrée Voce, nous lui avons confié la mission de rassembler quelques chanteurs et chanteuses de derrière les fagots pour animer comme il se doit la randonnée et le repas du dimanche.

Les ateliers de découverte

Chants mandingues et kora

Ali Boulo Santo Cissoko

| Jeudi 21 juillet

14h-17h

L'atelier sera introduit par une contextualisation des spécificités du répertoire mandingue à travers des temps d'écoute pour une meilleure compréhension des particularités de cet aire culturelle et une présentation des grands maîtres et grands groupes de la tradition mandingue. Cette mise en condition sera suivie de l'étude de différentes pièces de cette tradition mêlant chant et instrument.

Chants polyphoniques portugais

Sopa de Pedra

| Samedi 23 juillet

14h-17h

Cet atelier abordera les chants *a cappella* du groupe Sopa de Pedra, principalement issus de diverses traditions locales du Portugal : chansons mirandaises, ballades des Açores, répertoire des joueurs de Adufe et des chants de l'Alentejo, mais aussi compositions d'auteurs-compositeurs-interprètes portugais et parfois emprunts à d'autres traditions. Le travail proposé permettra d'expérimenter la force collective des polyphonies et des pratiques d'improvisation connectant paroles et mélodies, voix et corps.

En partenariat avec l'association DROM

Public : chanteurs et chanteuses ayant déjà une pratique vocale
Lieu : Abbaye du Relec
Coût pédagogique : 30 €

Renseignements :
abbaye.relec@cdp29.fr
02 98 78 05 97

Nombre de places limité.
Inscription obligatoire en ligne sur www.cdp29.fr
(onglet billetterie)

Tous les stagiaires peuvent bénéficier d'une tarification réduite sur les concerts de l'Abbaye du Relec.
Nous consulter.



Et aussi...

Repas chanté et animations pour les enfants

Cette année, c'est le grand retour de l'association O'Belle qui nous concocte de délicieux menus du terroir et propose aux plus jeunes de nombreuses animations sur le site de l'Abbaye du Relec. Cette association « énéourienne » (basée à Plounéour-Menez !) existe depuis 2008. Elle développe des animations (arts plastiques, danse, cirque...) pour les enfants en milieu rural, et regroupe des consommateurs et actrices soucieux de préserver leur environnement et de mettre en valeur les ressources de leur territoire.

**Samedi 23
et dimanche 24 juillet**

**Restauration et
buvette sous chapiteau
à partir de 11h**

Menu à 12€

- Tartines au fromage de chèvre ou vache
- Salade composée
- Soupe
- Crêpes sucrées ou fromage blanc

Tous les produits sont issus de l'agriculture biologique, ils proviennent de producteurs locaux des Monts d'Arrée



Animations pour les enfants et les familles en après-midi :

Jeux en bois, création d'un mandala, coin lecture, interventions circassiennes, démonstrations de capoeira (samedi à 16h) et qi qong (dimanche à 10h30)...

Infos pratiques

| Jeudi 21 juillet

Concert - Menez-Meur

6 € / 4,5 € / 4 €

Gratuit moins de 4 ans

Renseignements au 02 98 68 81 71

domaine.menez.meur@pnr-armorique.fr

| Vendredi 22 juillet

Concert - Abbaye de Daoulas

8 € / 4 € / 1 €

Gratuit moins de 7 ans

Renseignements au 02 98 25 84 39

abbaye.daoulas@cdp29.fr

Concert - Église de Saint-Rivoal

10€ / 6 €

Gratuit moins de 12 ans

Renseignements au 02 98 68 87 76

contact@ecomusee-monts-arree.fr

| Samedi 23 juillet

Concert - Maison Penanault

Gratuit

Renseignements au 02 98 62 14 94

informations@tourisme-morlaix.fr

| Samedi 23 juillet

| Dimanche 24 juillet

Concerts abbatiale

Plein tarif : 12 €

Tarif réduit : 5 € (7-17 ans, 19-25 ans, abonnés, personne handicapée + 1 accompagnant, demandeurs d'emploi, minima sociaux)

Gratuit moins de 7 ans

Tarif pour les deux soirées : **20 €**

Renseignements au 02 98 78 05 97

abbaye.relec@cdp29.fr

Concert «Famille»

Tarif réduit : 5 €



**Réservation en ligne
sur www.cdp29.fr**

**Les concerts du matin et
la randonnée chantée sont
gratuits et en accès libre.**



**Chemins
du patrimoine**

EN FINISTÈRE

ABBAYE DE
DAOULAS

CHÂTEAU DE
KERJEAN

MANOIR DE
KERNAUT

ABBAYE
DU RELEC

DOMAINE DE
TRÉVAREZ

1 établissement public
de coopération culturelle
5 sites patrimoniaux
Une offre culturelle riche
et de qualité
30 événements culturels/an
2 cartes d'abonnement



29410 Plouneour-Ménez
T. 02 98 78 05 97
abbaye.relec@cdp29.fr

Suivez **Chemins
du patrimoine**
en Finistère sur



www.cdp29.fr